

À ÉPINAL AU MUSÉE DE L'IMAGE

DU 9 JUILLET 2016
AU 8 JANVIER 2017



OMBRES CHINOISES

ET AUTRES VARIATIONS



LES OMBRES

OMBRES CHINOISES ET AUTRES VARIATIONS

Dès 1843, les imageries de l'Est de la France éditent des séries de feuilles d'ombres chinoises. À découper puis à jouer dans un théâtre familial, ces pièces sont inspirées du théâtre d'ombres de Séraphin, si prisé à la fin du 18^e siècle.

Du « Carnaval de Paris », où les personnages défilent, jusqu'aux petites pièces burlesques « L a marchande de marée » ou « La tentation de saint Antoine », elles racontent les goûts et les sujets d'amusement du 19^e siècle.

Mais au-delà de la technique des ombres chinoises toujours en faveur aujourd'hui au théâtre ou au cinéma, quels sont les sentiments, les impressions que nous suggèrent les ombres, ces silhouettes noires... ?

De l'ombre qui quitte le corps des momies égyptiennes au *Ballet des ombres heureuses* de

DU 9 JUILLET 2016 AU 8 JANVIER 2017 AU
MUSÉE DE L'IMAGE | VILLE D'ÉPINAL

Glück, de l'ombre de Peter Pan cousue à ses pieds jusqu'aux photographies contemporaines d'André Kertész ou Karen Knorr, comment percevons-nous les ombres ?

Se basant sur les feuilles d'images de Metz ou d'Épinal, l'exposition du Musée de l'Image est comme toujours un voyage dans notre imaginaire, d'hier à aujourd'hui.

AVEC LES ŒUVRES DE

Pierre de Fenoÿl | Teun Hocks | André Kertész |
Karen Knorr | Catherine Poncin | Jacqueline
Salmon | ...

COMMISSARIAT Martine Sadion avec la
collaboration de Jennifer Heim **SCÉNOGRAPHIE**
Anne Cadiou



DES OMBRES CHINOISES?

UN NOUVEAU CORPUS
D' IMAGES MIS EN LUMIÈRE...



Sciences pittoresques / Les ombres chinoises (détail) | protège-cahier dessiné par Édouard Vaumort , gravé par Huyot, Paris, vers 1884 | © Coll. Musée de l'image, Épinal, cliché H. Rouyer

Intitulées « Ombres chinoises », les attrayantes feuilles des imageries ne sont pas vouées à être accrochées au mur, ni regardées comme des images. Les personnages, en silhouette noire, de profil, sont disposés en désordre sur la feuille de papier. Mais, découpés, « mis en ombre » et manipulés derrière un écran, ils sont destinés à devenir les protagonistes de petites comédies parlées et chantées, à jouer en famille.

Ces ombres sur scène incarnent des caractères, des stéréotypes. Si la silhouette de profil est déjà un « concentré » de celui qu'elle représente, l'ombre donne à ces formes une réalité étonnante : dotés de la parole, les personnages semblent pouvoir tout dire de nous...

En 1843, l'imagerie Dembour & Gangel à Metz est la première à exploiter la vogue du théâtre d'ombres de Séraphin. La renommée de cette fabrique est immense au milieu du 19^e siècle et sa production plus importante que celle de l'Imagerie d'Épinal, concurrente avec laquelle la guerre est rude... les deux imageries se copient chacune à leur tour !

Pellerin quant à lui, commence à éditer des ombres chinoises en 1852...



Ombres chinoises. Marchands ambulants | Lithographie éditée par Gangel, Metz, entre 1852 et 1858 | © Coll. Musée de l'image, Épinal, dépôt MDAAC, cliché H. Rouyer



Ombres chinoises. Personnages divers | Gravure sur bois éditée par Pellerin & Cie, Épinal, 1852 | © Coll. Musée de l'image, Épinal, dépôt MDAAC, cliché H. Rouyer



Ombres chinoises. Le magicien | Lithographie éditée par Dembour et Gangel, Metz, 1843 © Coll. Musée de l'image, Épinal, dépôt MDAAC, cliché H. Rouyer

DES PHOTO- GRAPHIES

EXPOSÉES EN CONNIVENCE
AVEC LES IMAGES

PIERRE DE FENOÏL

Volterra, Italie, 1981

Medinet-Habou, Égypte, 1983

Autoportrait, Tarn, France, 1985

Photographies | Coll. Galerie Le Réverbère, Lyon

TEUN HOCKS

Sans-titre, 2006

Photographie rehaussée de peinture | Coll. Musée
de l'image, Épinal

ANDRÉ KERTÉSZ

Autoportrait, 1927

Retirage moderne à partir du négatif original |

Coll. Ministère de la Culture et de la

Communication (France) / Médiathèque de

l'architecture et du patrimoine, Charenton-le-Pont

/ Diffusion R.M.N.

KAREN KNORR

The Pencil of Nature, Londres, 1994

Photographie | Coll. Musée de l'image, Épinal

JACQUELINE SALMON

Île du Havre, 2008

Photographie | Coll. de l'artiste

CATHERINE PONCIN

À Tanger, 2015

Photographie

Coll. Galerie Les Filles du Calvaire, Paris ↓

visuel supprimé
(droits d'auteur)

ET AUTRES VARIATIONS

IMAGES, POÉSIE, MUSIQUE...
UN VOYAGE À TRAVERS LES ARTS

Petite liste non exhaustive

des œuvres présentées dans l'exposition...

// ESTAMPES ANCIENNES

Les ombres portées | Lithographie de Grandville
parue dans le journal *La Caricature*, 1830

// EXTRAITS MUSICAUX

Ombra Mai Fù | Extrait de l'opéra *Xerxès* de
Haendel, 1738

Les ombres errantes | Quatrième livre de pièces
pour clavecin de Jean-François Couperin, 1730

// EXTRAITS DE FILMS

Peter Pan | Film d'Herbert Brenon, 1924

L'enchanteur Alcofribas | Film de Georges Méliès,
1903

Raison et sentiments | Film de Ang Lee,
scénario d'Emma Thompson d'après le roman
éponyme de Jane Austen paru en 1811 | Columbia
Pictures, 1996

Vivre ! | Film de Zhang Yimou, scénario d'Yu Hua et
Wei Lu | Studio de cinéma de Shanghai, 1994

...

// LITTÉRATURE ET POÉSIE

L'ombre | Histoire issue des contes d'Andersen,
1847

Les Antiquités de Rome, premier livre, sonnet 15,
Joachim du Bellay, 1558

Le songe d'une nuit d'été | Shakespeare, 1595



LES AUTRES EXPOSITIONS

**PENDANT/APRÈS...
À VOIR AUSSI AU MUSÉE**

TOUT CHANGE... OU PAS ! NOS IMAGINAIRES

Notre monde change, de jour en jour. Et chaque changement, chaque découverte demande aux hommes de s'adapter, de modifier leurs comportements, leurs façons d'être et de penser. L'imagerie est un formidable témoin de ces hésitations, de ces incertitudes... et de ces résistances. De même que l'art d'aujourd'hui, par lequel les artistes montrent leurs interrogations, leurs réflexions et leurs espérances.

En lien avec le pays invité, les États-Unis, cette exposition s'inscrit dans la thématique des Imaginales de 2016 « R-évolutions » : quels changements notre imaginaire subit-il au fil du temps ? Notre appréhension du monde évolue-t-elle vraiment ?

De la confrontation entre imagerie et œuvres d'art contemporain, issues des collections du FRAC Lorraine, émergeront quelques réponses...

**EN CONNIVENCE AVEC LES IMAGES,
LES ŒUVRES CONTEMPORAINES DE**
Thomas Grünfeld | Martha Rosler | Marilyn Bridges | Dominique Darbois | Grégoire Carlé | Sophie Scher

**UNE EXPOSITION PROPOSÉE PAR LE
MUSÉE DE L'IMAGE / VILLE D'ÉPINAL
DANS LE CADRE
DU FESTIVAL « LES IMAGINALES »,
EN PARTENARIAT AVEC LE FRAC LORRAINE**

DU 30 AVRIL AU 18 SEPTEMBRE 2016

PARCOURS D'ART EN VILLE LE CHEMIN DES IMAGES | DUOS 2016

Chaque été depuis 2008, avec le Chemin des images, « apparaît » à Épinal un parcours d'art au cœur de la ville : le promeneur y découvre quinze œuvres contemporaines, inspirées des images de la collection du Musée de l'image.

Cette année encore, quinze jeunes artistes : histoires détournées, codes graphiques transformés, personnages réinventés...

Une carte blanche qui, comme toujours, présume une redécouverte espiègle et poétique des images populaires.

LES 15 ARTISTES INVITÉS EN 2016

Nicolas André | Juliette Barbanègre | Clémence Dupont | Delphine Durocher | Jérémie Fischer | Caroline Gamon | Élixa Géhin | Victor Hussenot | Khat factory | Laura Kientzler | Lucie Larousse | Nicolas Leday | Sarah Loulendo | Matthieu Méron | Marie Mignot

LE LIEU

En ville à Épinal, entre le Musée départemental d'art ancien et contemporain et le Musée de l'image

À NOTER

Pendant toute la durée de l'exposition, les œuvres originales sont exposées au Musée de l'image.

**UN ÉVÉNEMENT
VILLE D'ÉPINAL
ORGANISÉ PAR
LE MUSÉE DE L'IMAGE**

DU 23 JUIN AU 2 OCTOBRE 2016

AUTOUR DE L'EXPOSITION

PROGRAMMATION CULTURELLE EN PRÉFIGURATION...

CONCERT

QUATUOR *RORSCHACH TEST*
PAR « SAXS INFLUENCES »

Le Quatuor de Saxophones « Saxs Influences » a été constitué en 2009 et a été primé au Concours International de Musique de Chambre de l'U.F.A.M (Paris). L'ambition de ces quatre musiciens, tous lauréats des classes supérieures des Conservatoires, est d'aborder toutes les facettes du répertoire pour saxophone. La musique de compositeurs lorrains tels que Gabriel Pierné et Florent Schmitt tient une grande place dans les programmes du quatuor.

En 2016, il aura le grand privilège d'interpréter en création mondiale le quatuor *Rorschach Test* spécialement écrit pour la formation par le compositeur messin Sébastien Paci.

Le titre de l'œuvre et de ses mouvements (*Paréidolie, Anamorphose...*) fait clairement référence à l'image et au graphisme ; le test de Rorschach consiste en effet à interpréter une image faite par une goutte d'encre. Noir et blanc, le concert s'inscrit ainsi parfaitement dans l'ambiance de l'exposition *Ombres*, sur les ombres chinoises au Musée de l'image.

Le concert donné au Musée de l'image se déroulera en présence du compositeur et sera commenté par Anne-Claire Scebalt, professeur agrégée d'éducation musicale.

Un *Quatuor* de Josef Haydn et deux *Fugues* de Jean-Sébastien Bach compléteront le programme.

LIEU ET DATE DE REPRÉSENTATION :
AU MUSÉE DE L'IMAGE | VILLE D'ÉPINAL
VENDREDI 24 JUIN - 20H
EN PRÉFIGURATION DE L'EXPOSITION ET À
L'ISSUE DU VERNISSAGE DU CHEMIN DES
IMAGES

COMPOSÉ PAR :
Sébastien Paci

INTERPRÉTÉ PAR :
Stéphane Heck, saxophone soprano
Jean-Noël Auer, saxophone alto
Fabrice Guerre, saxophone ténor
Claude Trinidad, saxophone baryton

COMMENTÉ PAR :
Anne-Claire Scebalt, professeur agrégée
d'éducation musicale



© cliché Francis Wirth

AUTOUR DE L'EXPOSITION

**PROGRAMMATION CULTURELLE
DE L'ÉTÉ 2016**

C'EST L'ÉTÉ AU MUSÉE DE L'IMAGE ! LES ACTIVITÉS DU 1^{er} JUILLET AU 31 AOÛT

Pendant les vacances, le Musée de l'image passe aux horaires d'été : il est ouvert tous les jours, du mardi au dimanche de 10h à 18h et le lundi de 14h à 18h !

Entre amis, en famille ou en solo, notre équipe est là pour vous accueillir !

LES MINI-ATELIERS « SUR LA TABLE ROUGE »

Mardi de 14h à 17h

Installez-vous autour de la « table rouge », un médiateur vous propose de réinventer les œuvres contemporaines à votre façon : qu'est-ce que l'image nous cache ? qui vit en dehors du cadre ? que s'est-il passé juste avant ?

Laissez libre court à votre imagination...

VISITE ENTRE AMIS

Samedi et dimanche 11h -11h30 / 17h-17h30

Cet été, pensez aux « visites-flash » ! Laissez les médiateurs vous présenter leurs images préférées. En quelques minutes, découvrez des secrets d'image dans toutes les expositions...

TESTER LE MUSÉE... EN FAMILLE !

Toute la journée, selon les horaires d'ouverture
Réinventez le parcours des expositions et passez un bon moment entre petits et grands, munis d'une mystérieuse boîte pour découvrir autrement les images... À piocher : défis à réaliser en famille, duels de créativité, jeux collectifs, chasses aux détails, etc.

**ANIMATIONS PROPOSÉES SANS
RÉSERVATION ET SANS SUPPLÉMENT SUR
PRÉSENTATION DU BILLET D'ENTRÉE**



AUTOUR DE L'EXPOSITION

DES OFFRES DE MEDIATION POUR LES GROUPES

Comment regarder et lire une image ?
Pourquoi emmener son groupe au musée ?

Le service des publics propose une offre étendue de formules pour que chaque visite au musée prenne tout son sens.

Visite libre ou visite commentée peuvent être complétées par des ateliers pédagogiques adaptés à chaque niveau scolaire.

Un accompagnement gratuit est proposé aux enseignants et responsables de groupes – découverte du musée, de ses collections et expositions – pour faciliter l'appropriation par tous des collections du musée et les visites en autonomie.

DOSSIER PÉDAGOGIQUE

Disponible en téléchargement sur le site Internet du musée. Son contenu ? Des fiches repères, des lectures d'images, des idées d'activités... Ainsi, les responsables de groupes peuvent s'approprier l'exposition avant la visite ou la prolonger en classe.

ATELIERS PRATIQUES

La découverte de l'exposition peut être complétée par un atelier (création plastique, lecture d'image, écriture...) en lien avec les thématiques évoquées et selon 3 niveaux de compréhension :

4-6 ANS Observation et manipulation de la lumière.

7-14 ANS Construction d'un monstre en silhouette, représentant nos peurs et notre caractère.

15 ANS ET + Conception d'une planche de théâtre d'ombres, d'après une histoire contemporaine ou inventée pour l'occasion !



C'EST AUSSI À ÉPINAL!

**LA FÊTE DES IMAGES, UN GRAND
ÉVÉNEMENT POPULAIRE...**

Épinal et ses cartes à jouer, ses moulins à papier, ses imageries, son école d'art renommée et ses jeunes créateurs...

Un patrimoine imagier tellement lié à celui de la Ville qu'une Fête des Images à Épinal constitue une véritable évidence !

Épinal, c'est également aujourd'hui un Pôle Image avec des entreprises qui, toutes, veulent faire vivre le territoire et lui donner une identité forte au travers d'activités liées à l'image.

Par ailleurs, l'Imagerie d'Épinal continue son développement et investit la création contemporaine, le Musée de l'Image présente des connivences multiples entre l'imagerie populaire et l'art contemporain, et bien sûr, l'École Supérieure d'Art de Lorraine matérialise une tradition imagière toujours bien vivante.

**POUR LA PREMIÈRE ÉDITION DE SA FÊTE DES
IMAGES, ÉPINAL SE COUVRE D'IMAGES DANS
UNE GRANDE FÊTE POPULAIRE ET AMICALE.**

**DU 23 AU 26 JUIN 2016
UN ÉVÉNEMENT VILLE D'ÉPINAL**

Un son et lumière spectaculaire, créé par Damien Fontaine, projettera les images des jeunes illustrateurs que la Ville a mis à l'honneur depuis 2008 dans son Chemin des images. Cette projection monumentale sur les façades de la place des Vosges sera suivie d'un bal moderne participatif proposé par le chorégraphe Jean-François Duroure.

De nombreux événements vont ainsi ponctuer la vie spinalienne à travers de multiples formes d'expression par l'image : art urbain, ouverture gratuite du Musée de l'image, concours de mapping, ateliers jeune public, festival du dessin de presse et de l'illustration proposé par l'Imagerie d'Épinal ou encore le Chemin des images qui reliera une nouvelle fois le Musée départemental d'art ancien et contemporain et le Musée de l'image.

**PENDANT CES QUATRE JOURS, ÉPINAL
DEVIENT UNE IMAGE QUI VA VOUS
ÉMERVEILLER.**



LES PARTENAIRES

**POUR «LES OMBRES», LE MUSÉE DE
L'IMAGE TIENT À REMERCIER...**

LES ARTISTES

- // Teun HOCKS
- // Karen KNORR
- // Catherine PONCIN
- // Jacqueline SALMON

LES AUTEURS DU CATALOGUE

- // François AUDIGIER, maître de conférences en Histoire contemporaine
- // Kelig-Yann COTTO, conservateur en chef et directeur du Port-musée de Douarnenez
- // Felipe FERREIRA, professeur de Culture et arts populaires, Université de Rio de Janeiro, Brésil
- // Nelly FEUERHAHN, chercheur CNRS honoraire
- // Pierre-Antoine GÉRARD, directeur du Museum-Aquarium de Nancy
- // Martial GUÉDRON, professeur d'Histoire de l'Art, Université de Strasbourg
- // Michel KEMPENEERS, journaliste spécialisé dans la bande dessinée et chercheur indépendant, Belgique
- // Marie-Dominique LECLERC, maître de conférences, IUT de Troyes
- // Vincent MILLIOT, professeur d'Histoire moderne, Université de Caen
- // Harry MORGAN, écrivain théoricien de la bande-dessinée
- // Christiane PIGNON-FELLER, docteur en histoire de l'art
- // Anne-Claire SCEBALT, professeur agrégée d'éducation musicale
- // Florian SIFFER, attaché de conservation, Cabinet des estampes et des dessins de Strasbourg
- ...
- et au Musée de l'image
- // Martine SADION, conservatrice en chef du Patrimoine
- // Jennifer HEIM, attachée de conservation
- // Marie POULAIN, documentaliste

LES PRÊTEURS ET COLLABORATEURS

- Archives départementales de la Moselle, Saint-Julien-Lès-Metz
- Archives départementales des Vosges, Épinal
- Archives municipales, Metz
- Bibliothèque multimédia intercommunale, Épinal
- Bibliothèque nationale de France, Paris
- Bibliothèque Stanislas, Nancy
- Bibliothèques-Médiathèques, Metz
- Bibliothèque nationale et universitaire, Strasbourg
- Galerie Le Réverbère, Lyon
- Galerie Les Filles du Calvaire, Paris
- Les Silos - Maison du livre et de l'affiche, Chaumont
- Médiathèque de l'architecture et du patrimoine, Charenton-le-Pont
- MUCEM, Musée des civilisations d'Europe et de Méditerranée, Marseille
- Musées de la Ville de Strasbourg
- Musée départemental d'art ancien et contemporain, Épinal
- Musée Gadagne, Lyon
- Musée de l'Armée, Paris
- Musée des Beaux-arts, Nancy
- Réunion des Musées Nationaux, Paris

...

- François Binétruy
- Véronique Herbeau de Fenoÿl
- Solange Fouilleul
- Patrick Neu

...

ET POUR SON SOUTIEN TOUJOURS RENOUVELÉ

- la DRAC Alsace, Champagne-Ardenne, Lorraine

LE MUSÉE DE L'IMAGE

**À ÉPINAL - UN MUSÉE UNIQUE,
INVENTIF ET DYNAMIQUE**

UNE COLLECTION UNIQUE...

Créé en 2003, le Musée de l'Image | Ville d'Épinal abrite l'une des plus importantes collections d'images populaires imprimées à Épinal mais aussi par d'autres imageries françaises ou étrangères, du 17^e au 21^e siècle. Cette collection de plus de 100 000 images est unique en Europe. Images pour enfants, devinettes, feuilles de saints, images de Napoléon ou guerre de 14-18, l'imagerie populaire a tout illustré et le musée vous invite à découvrir dans ses expositions la richesse de ces productions.

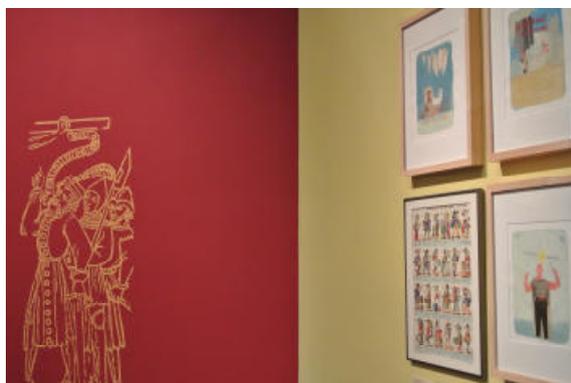
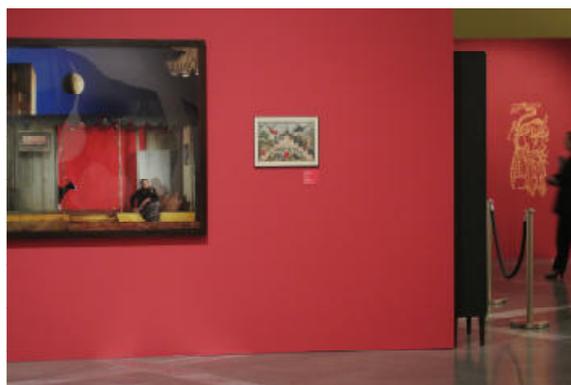
Il apporte ainsi un éclairage sur la société qui a produit ou acheté ces images et vous fait comprendre son histoire, ses goûts ou ses usages.

Depuis son ouverture, le Musée de l'image a aussi constitué une belle collection d'art contemporain : les œuvres d'artistes comme Karen Knorr, Paola de Pietri, Teun Hocks, Clark et Pougnaud ainsi que de jeunes illustrateurs issus des écoles d'art du Grand Est comme Mathilde Lemiesle, Zoé Thouron, Sébastien Gouju... font désormais partie de ses collections et sont régulièrement exposés au fil du parcours de l'exposition permanente ou à l'occasion d'expositions temporaires.

... ET UN CONCEPT ORIGINAL

En confrontant les images populaires avec d'autres œuvres — photographie contemporaine, peinture mais aussi œuvres musicales ou littéraires — le musée s'est donné aussi pour objectif de questionner les rapports, parfois étonnants mais souvent plus évidents qu'il ne semble, entre les images d'hier et d'aujourd'hui.

Avec des expositions inventives et variées, mêlant art ancien et contemporain, le Musée de l'Image vous emmène dans un voyage dans le temps et à travers notre histoire.



Vues de la salle d'exposition permanente du Musée de l'image | © Musée de l'image, cliché H. Rouyer

INFORMATIONS PRATIQUES

CE QU'IL FAUT SAVOIR AVANT DE VENIR...

EXPOSITIONS, ÉVÉNEMENTS,
CONFÉRENCES, ANIMATIONS ENFANTS
MAIS AUSSI VISITES VIRTUELLES,
COLLECTIONS EN LIGNE... SONT SUR

LE SITE INTERNET DU MUSÉE
WWW.MUSEEDELIMAGE.FR
ET SUR NOTRE PAGE FACEBOOK
WWW.FACEBOOK.COM/MUSEEDELIMAGE

COORDONNÉES

MUSÉE DE L'IMAGE | VILLE D'ÉPINAL

Cité de l'Image

42 quai de Dogneville | 88000 Épinal

Tél : 03 29 81 48 30

musee.image@epinal.fr

CONTACT PRESSE

aurelie.cuny@epinal.fr

HORAIRES

DU 1^{ER} SEPTEMBRE AU 30 JUIN

tous les jours 9h30-12h / 14h-18h sauf lundi 14h-18h (fermé le matin), vendredi 9h30-18h, dimanche et jours fériés 10h-12h / 14h-18h

EN JUILLET ET AOÛT

tous les jours 10h-18h, sauf lundi 14h-18h (fermé le matin)

Fermeture exceptionnelle de la Cité de l'image
les 25 décembre et 1^{er} janvier

TARIFS

ENTRÉE MUSÉE DE L'IMAGE

Tarif normal 6 € | Tarif réduit 4,50 € | Tarif enfant (- 18 ans) 1 €

Billet Famille 12 € (valable pour 2 adultes + 1 à 3 enfants)

Tarifs groupe sur demande.

